



# DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOMUNIKACYJNYCH

Warszawa, 30 lipca 1956

Nr 13

Poz. 86-95



## TREŚĆ:

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

#### Zarządzenia Ministra Kolei:

**Poz. 86** — z 11 lipca 1956 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz przesyłek ekspresowych między Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Niemcami (Niemiecka Kolej Rzeszy), Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Belgią, Francją, Holandią i Luksemburgiem z drugiej strony, obowiązującej od 1 września 1955 (Sp. T. Nr 250).

**Poz. 87, 88 i 89** — z 5, 10 i 12 lipca 1956 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS). (Nr Z R — 1).

**Poz. 90** — z 13 lipca 1956 w sprawie zmiany Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1956 (Nr Z R — 5).

**Poz. 91** — z 11 lipca 1956 w sprawie wprowadzenia w życie Dodatku I do Załącznika Nr 1 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komu-

nikacji towarowej (ETT) dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Węgierskich Kolei z jednej strony a stacjami portowymi Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Gdańsku, Gdyni i Szczecinie, jak również stacjami portowymi Niemieckiej Republiki Demokratycznej: Wismar, Rostock, Warnemünde, Stralsund i Sassnitz z drugiej strony, obowiązującego od 16 marca 1956.

**Poz. 92** — z 12 lipca 1956 w sprawie wprowadzenia w życie Załącznika Nr 3 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Polskich Kolei Państwowych z jednej strony a stacjami Węgierskich Kolei Państwowych z drugiej strony.

**Poz. 93** — z 9 lipca 1956 w sprawie komunikacji towarowej Polska — Francja.

**Poz. 94** — z 14 lipca 1956 w sprawie zmiany opłat za miejsca sypialne w wagonach Międzynarodowego Towarzystwa Wagonów Sypialnych i Wielkich Ekspresów Europejskich (MTWS).

**Poz. 95.** Obwieszczenie Ministerstwa Kolei z 10 lipca 1956 w sprawie stosowania kursów przeliczenia walut zagranicznych.

#### Sprostowanie

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

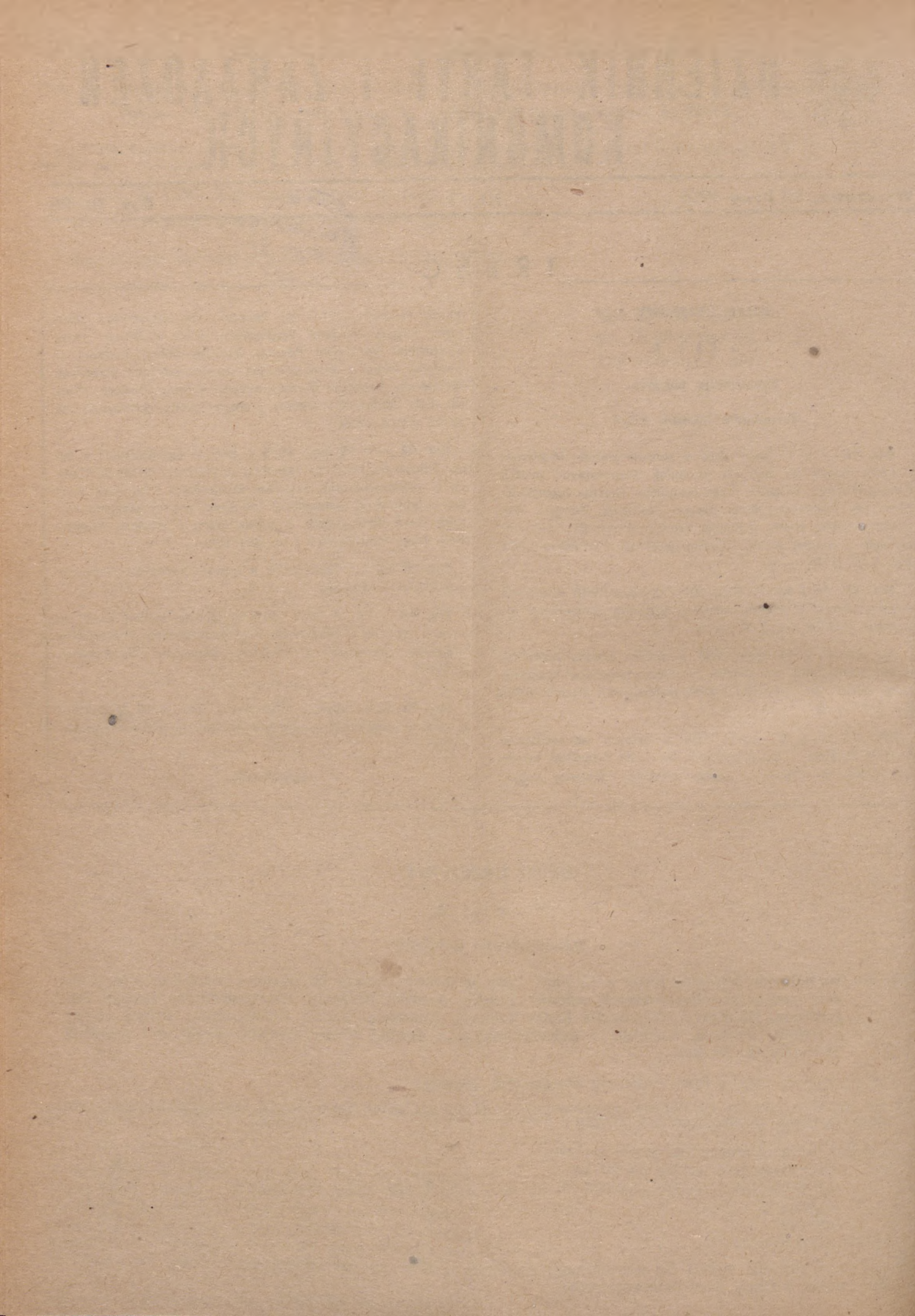
**Poz. 86.** Zarządzenie Ministra Kolei z 11 lipca 1956 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz przesyłek ekspresowych między Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Niemcami (Niemiecka Kolej Rzeszy), Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Belgią, Francją, Holandią i Luksemburgiem z drugiej strony, obowiązującej od 1 września 1955 (Sp. T. Nr 250).

W powyższej taryfie wprowadza się następujące zmiany:

1) na str. 7, w Części II. Opłaty przewozowe — w prawej kolumnie opłaty w komunikacji tranzytem przez Austrię zmienia się następująco:

„w komunikacji tranzytem przez Austrię	
za przesyłki o wadze do 20 kg . . . . .	0,85
za przesyłki o wadze powyżej 20 kg za każde choćby rozpoczęte 100 kg . . . . .	0,50
najmniej . . . . .	2,50
najwyżej . . . . .	9,20
opłata statystyczna . . . . .	0,10

2) na str. 8 (Tabele opłat) dla komunikacji z Polską dodaje się po relacji Łódź Fabr. — Schirnding / Cheb następującą relację:



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<b>Łódź Kaliska</b> Schirnding/Cheb	Praha—Petrovice u Karvine	939	12,10	12,10	12,10	22,90	22,90	33,70	44,50	55,25	11,00

3) na str. 10, 12 i 13 (Opłaty wspólne kolei krajów zachodnich) dla komunikacji z Francją dodaje się w porządku alfabetycznym następujące relacje:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
<b>Bretigny</b>											
Buchs (SG)	Geneve—Buchs	936	9,25	10,75	14,00	17,95	21,90	27,60	31,85	36,30	6,57
Buchs (SG)	Bale—Buchs	723	8,85	10,35	13,60	17,35	21,10	26,40	30,25	34,30	6,06
Schirnding	Kehl—Schirnding	1036	9,15	10,55	15,30	19,95	24,70	31,95	37,75	44,00	8,34
Probstzella	Kehl—Probstzella	1060									

<b>Orange</b>											
Buchs (SG)	Geneve—Buchs	753	8,55	9,70	12,05	15,30	18,55	23,15	27,20	30,90	5,50
Buchs (SG)	Bale—Buchs	790	9,00	10,80	14,60	18,85	22,85	28,75	33,05	36,60	6,39
Schirnding/Cheb	Kehl—Schirnding	1199	9,65	11,75	17,90	23,75	29,20	37,95	44,95	51,10	9,19
Probstzella	Kehl—Probstzella	1223									

<b>Vienne</b>											
Buchs (SG)	Geneve—Buchs	588	7,60	8,15	9,40	11,70	13,90	17,40	20,80	24,35	4,57
Buchs (SG)	Bale—Buchs	620	8,85	10,35	13,60	17,35	21,10	26,40	29,55	31,25	5,49
Schirnding	Kehl—Schirnding	1029	9,40	11,10	16,40	21,50	26,60	34,45	40,80	46,05	8,34
Probstzella	Kehl—Probstzella	1053									

4) na str. 14 „Dla komunikacji z Luksemburgiem” opłaty rubryk 4, 5 i 6 zmienia się na:

4	5	6
9,55	10,40	12,50
9,55	10,10	13,45
7,95	7,95	11,20
7,40	7,40	10,05
7,80	7,80	10,70

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 sierpnia 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI  
inż. St. Batkowski  
Dyrektor Departamentu

Poz. 87. Zarządzenie Ministra Kolei z 5 lipca 1956 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS). (Nr ZR—1).

W Umowie o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS) w załączniku Nr 5 „Przepisy o przewozie towarów w kolejowych pojemnikach” w § 2, w trzecim wierszu po słowie „Sofia” dodaje się: „Plovdiv, Burgas, Stalin i Gabrovo.”

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 sierpnia 1956.

MINISTER KOLEI  
inż. R. Strzelecki



**Poz. 88. Zarządzenie Ministra Kolei z 10 lipca 1956 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS). (Nr ZR—1).**

W Umowie o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS) w załączniku Nr 4 (Specjalne warunki przewozu towarów niebezpiecznych w międzynarodowej komunikacji kolejowej), w tabelicy 7, w Nr porz. 32 „Aldehyd mrówkowy w wodnym roztworze (formalina)” w rubryce 3 słowa: „W żelaznych beczkach szczelnie zamkniętych” zmienia się na: „W metalowych beczkach szczelnie zamkniętych”.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 15 sierpnia 1956.

Z up. **MINISTRA KOLEI**  
**inż. St. Batkowski**  
Dyrektor Departamentu

**Poz. 89. Zarządzenie Ministra Kolei z 12 lipca 1956 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS). (Nr ZR—1).**

W Umowie o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS), w załączniku Nr 4 (Specjalne warunki przewozu towarów niebezpiecznych w międzynarodowej komunikacji kolejowej) wprowadza się następujące zmiany:

- 1) na str. 87 w tabelicy 4, Nr porz. 7, w rubryce 5 po oznaczeniu „Nr 3” dodaje się: „i 7”;
- 2) na str. 107 w tabelicy 6, Nr porz. 47, w rubryce 5 po oznaczeniu „Nr 5” dodaje się: „i 7”;
- 3) na str. 111 w tabelicy 7, Nr porz. 5, w rubryce 9 po słowie „Żrące” dodaje się: „Trucizna”;
- 4) na str. 127 w tabelicy 8, Nr porz. 15, w rubryce 5 zamieszcza się w odniesieniu do opakowania w szczelnie zamkniętych butlach szklanych oznaczenie: „Nalepki Nr 5 i 7, Góra”;
- 5) na str. 129 w tabelicy 8, Nr porz. 23, w rubryce 5 zamieszcza się w odniesieniu do opakowania w szklanych butelkach hermetycznie zamkniętych oznaczenie: „Nalepki Nr 5 i 7, Góra”.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 września 1956.

Z up. **MINISTRA KOLEI**  
**inż. St. Batkowski**  
Dyrektor Departamentu

**Poz. 90. Zarządzenie Ministra Kolei z 13 lipca 1956 w sprawie zmiany Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1956 (Nr ZR—5).**

W Jednolitej taryfie tranzytowej do Umow o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w rozdziale IX uzupełnia się tablice odległości tranzytowych kolei Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej następującymi odległościami:

na stronie 31:

	PKP : Odra Port 3)
	km
PKP : Małaszewicze K.Ż. ZSRR : Brest	810
PKP : Żurawica K.Ż. ZSRR : Mostiska II	947

12

na stronie 32:

	PKP : Małaszewicze K.Ż. ZSRR : Brest	PKP : Żurawica K.Ż. ZSRR : Mostiska II
	km	
PKP : Odra Port 3)	810	947

12



- 2) w skorowidzu towarów według alfabetu polskiego dodaje się w porządku alfabetycznym:  
 na stronie 115 po nazwie „Nawozy organiczne” nazwę „Neonowe rurki oświetleniowe . . . 889 a”,  
 na stronie 118 po nazwie „Rudy wszelkie” nazwę „Rurki oświetleniowe neonowe . . . . 889 a”.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 sierpnia 1956.

12

Z up. MINISTRA KOLEI  
**inż. St. Batkowski**  
 Dyrektor Departamentu

**Poz. 91. Zarządzenie Ministra Kolei z 11 lipca 1956 w sprawie wprowadzenia w życie Dodatku I do Załącznika Nr 1 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Węgierskich Kolei z jednej strony a stacjami portowymi Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Gdańsku, Gdyni i Szczecinie, jak również stacjami portowymi Niemieckiej Republiki Demokratycznej: Wismar, Rostock, Warnemünde, Stralsund i Sassnitz z drugiej strony, obowiązującego od 16 marca 1956.**

Wprowadza się w życie osobno wydany Dodatek I do powyżej wymienionego Załącznika Nr 1 (Dz. T. i Z. K. z r. 1956 Nr 4, poz. 29), zawierający jego zmiany i uzupełnienia oraz następujące nowe tabele artykułowe:

- 13 Tłuszcze
- 14 Włókna roślinne
- 15 Żelazo i stal, wyroby z żelaza i stali
- 16 Wyroby przemysłu tekstylnego
- 17 Włókna sztuczne
- 18 Wyroby z drewna
- 19 Maszyny
- 20 Koks
- 21 Nasiona oleiste
- 22 Ziarna roślin strączkowych
- 23 Bitumy z oleju mineralnego
- 24 Konserwy
- 25 Korzenie i towary kolonialne

Dodatek ten wraz z wymienionymi tabelami artykułowymi można nabyć w Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Warszawie albo za pośrednictwem wszystkich innych Dyrekcji Okręgowych Kolei Państwowych.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 sierpnia 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI  
**inż. St. Batkowski**  
 Dyrektor Departamentu

**Poz. 92. Zarządzenie Ministra Kolei z 12 lipca 1956 w sprawie wprowadzenia w życie Załącznika Nr 3 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Polskich Kolei Państwowych z jednej strony a stacjami Węgierskich Kolei Państwowych z drugiej strony.**

Z ważnością od 1 sierpnia 1956 wprowadza się w życie Załącznik Nr 3 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1956. Załącznik ten zawiera stawki przewozowe dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Polskich Kolei Państwowych z jednej strony a stacjami Węgierskich Kolei Państwowych z drugiej strony, ujęte w następujących tabelach artykułowych:

tabela artykułowa Nr 1 . . . . .	Węgiel kamienny i miał węglowy
„ „ Nr 2 . . . . .	Koks węglowy
„ „ Nr 3 . . . . .	Ropa naftowa i produkty pochodne
„ „ Nr 4 . . . . .	Drewno
„ „ Nr 5 . . . . .	Boksyt surowy

Załącznik powyższy można nabyć w składnicach wydawnictw wszystkich DOKP.

Z up. MINISTRA KOLEI  
**inż. St. Batkowski**  
 Dyrektor Departamentu





**Poz. 93. Zarządzenie Ministra Kolei z 9 lipca 1956 w sprawie komunikacji towarowej Polska—Francja.****Z ważnością od 1 sierpnia 1956**

Polskie Koleje Państwowe  
 Czechosłowackie Koleje Państwowe  
 Niemiecka Kolej Rzeszy  
 Niemiecka Kolej Związkowa  
 Austriackie Koleje Związkowe  
 Szwajcarskie Koleje Związkowe  
 Towarzystwo Narodowe Kolei Belgijskich  
 Koleje Saarskie  
 Towarzystwo Narodowe Kolei Francuskich

przyjmują w komunikacji pomiędzy Polską a Francją w tranzycie przez:

- A) Czechosłowację — Niemcy (Niemiecką Kolej Związkową)
- B) Czechosłowację — Niemcy (Niemiecką Kolej Związkową) — Belgię
- C) Czechosłowację — Niemcy (Niemiecką Kolej Związkową) — Szwajcarię
- D) Czechosłowację — Austrię — Szwajcarię
- E) Czechosłowację — Niemcy (Niemiecką Kolej Związkową i Koleje Saarskie)
- F) Niemcy (Niemiecką Kolej Rzeszy i Niemiecką Kolej Związkową)
- G) Niemcy (Niemiecką Kolej Rzeszy i Niemiecką Kolej Związkową) — Belgię
- H) Niemcy (Niemiecką Kolej Rzeszy, Niemiecką Kolej Związkową i Koleje Saarskie)

przesyłki do bezpośredniego przewozu przez otwarte punkty graniczne na zasadzie:

- a) Konwencji Międzynarodowej o przewozie towarów kolejami (CIM) z 25 października 1952 wraz z Ujednostajnionymi postanowieniami dodatkowymi, obowiązującej od 1 marca 1956 oraz
- b) następujących specjalnych postanowień dodatkowych:

**Do art. 19 CIM. Zaliczenia i zaliczki w gotowiźnie.**

Zaliczenia i zaliczki w gotowiźnie nie są dopuszczalne.

**Wykaz punktów granicznych otwartych dla komunikacji.**

A) W tranzycie przez Czechosłowację — Niemcy (Niemiecką Kolej Związkową):

1) Punkty graniczne polsko-czechosłowackie:

Zawidów / Cernousy  
 Mieroszów / Mezimesti  
 Międzylesie / Lichkov  
 Chałupki / Vrbice  
 Zebrzydowice / Petrovice u Karvine  
 Marklowice / Cesky Tesin

2) Punkty graniczne czechosłowacko-niemieckie:

Cheb / Schirnding  
 Ceska Kubice / Furth i Wald

3) Punkty graniczne niemiecko-francuskie:

Berg (Pfalz) / Lauterbourg  
 Kehl

B) W tranzycie przez Czechosłowację — Niemcy (Niemiecką Kolej Związkową) — Belgię:

1) Punkty graniczne polsko-czechosłowackie:  
 jak pod A 1)

2) Punkt graniczny czechosłowacko-niemiecki:  
 Cheb / Schirnding

3) Punkty graniczne niemiecko-belgijskie:

Aachen Süd / Montzen  
 Aachen West / Montzen

4) Punkt graniczny belgijsko-francuski:

Mouscron / Tourcoing

C) W tranzycie przez Czechosłowację — Niemcy (Niemiecką Kolej Związkową) — Szwajcarię:

1) Punkty graniczne polsko-czechosłowackie:  
 jak pod A 1)

2) Punkt graniczny czechosłowacko-niemiecki:  
 Ceska Kubice / Furth i Wald

3) Punkt graniczny niemiecko-szwajcarski:

Friedrichshafen / Romanshorn

4) Punkty graniczne szwajcarsko-francuskie:

Basel SB / Bale SNCF \*)

D) W tranzycie przez Czechosłowację — Austrię — Szwajcarię:

- 1) Punkty graniczne polsko-czechosłowackie:  
Mioszów / Mezimesti  
Międzylesie / Lichkov  
Chałupki / Vrbice  
Zebrzydowice / Petrovice u Karvine  
Marklowice / Cesky Tesin
- 2) Punkty graniczne czechosłowacko-austriackie:  
Horni Dvoriste / Summerau \*)  
Breclav / Bernhardsthal  
Devinska Nova Ves / Marchegg \*)

- 3) Punkty graniczne austriacko-szwajcarskie:  
Buchs (SG)  
St. Margrethen \*)

- 4) Punkty graniczne szwajcarsko-francuskie:  
jak pod C 4)

E) W tranzycie przez Czechosłowację — Niemcy (Niemiecką Kolej Związkową i Koleje Saarskie):

- 1) Punkty graniczne polsko-czechosłowackie:  
jak pod D 1)

- 2) Punkty graniczne czechosłowacko-niemieckie:  
jak pod A 2)

- 3) Punkt przejścia z Niemieckiej Kolei Związkowej na Koleje Saarskie:  
Bruchmühlbach / Eichelscheid

- 4) Punkty graniczne z Francją:

Ze względu na wspólny system taryfowy i kierunkowy kolei francuskich i kolei saarskich wskazywanie w liście przewozowym punktu granicznego nie jest potrzebne.

F) W tranzycie przez Niemcy (Niemiecką Kolej Rzeszy i Niemiecką Kolej Związkową):

- 1) Punkty graniczne polsko-niemieckie:  
Ślubice / Frankfurt (Oder)  
Zasieki / Forst (Lausitz)

- 2) Punkt graniczny niemiecko-francuski:  
Kehl

G) W tranzycie przez Niemcy (Niemiecką Kolej Rzeszy i Niemiecką Kolej Związkową) — Belgię:

- 1) Punkty graniczne polsko-niemieckie:  
jak pod F 1)

- 2) Punkt graniczny niemiecko-belgijski:  
Aachen West / Montzen

- 3) Punkty graniczne belgijsko-francuskie:  
Mouscron / Tourcoing  
Erquelinnes / Jeumont

H) W tranzycie przez Niemcy (Niemiecką Kolej Rzeszy, Niemiecką Kolej Związkową i Koleje Saarskie):

- 1) Punkty graniczne polsko-niemieckie:  
jak pod F 1)

- 2) Punkty przejścia z Niemieckiej Kolei Związkowej na Koleje Saarskie:  
Bruchmühlbach / Eichelscheid  
Palzem / Nennig

- 3) Punkty graniczne z Francją:

Ze względu na wspólny system taryfowy i kierunkowy kolei francuskich i kolei saarskich wskazywanie w liście przewozowym punktu granicznego nie jest potrzebne.

Równocześnie traci moc zarządzenie ogłoszone w Dz. T. i Z. K. z r. 1955 Nr 18, poz. 112 wraz ze wszystkimi zmianami.

\*) Tylko dla przesyłek wagonowych zwyczajnych.

**Poz. 94. Zarządzenie Ministra Kolei z 14 lipca 1956 w sprawie zmiany opłat za miejsca sypialne w wagonach Międzynarodowego Towarzystwa Wagonów Sypialnych i Wielkich Ekspresów Europejskich (MTWS).**

Wprowadza się następujące nowe opłaty za korzystanie na liniach Polskich Kolei Państwowych z miejsc sypialnych w wagonach Międzynarodowego Towarzystwa Wagonów Sypialnych i Wielkich Ekspresów Europejskich:

- w klasie 1 — 36 groszy
- w klasie 2 — 21 groszy

za kilometr taryfowy przejazdu, nie mniej niż za 250 km.

Poza opłatą obliczoną według powyższych stawek pobiera się następujące opłaty dodatkowe:

- 1) za usługę — opłatę w wysokości 10% ceny miejsca sypialnego oraz
- 2) opłatę manipulacyjną, wynoszącą za miejsce sypialne:

w klasie 1 — 10 zł  
w klasie 2 — 5 zł } przy przejazdach wyłącznie krajowych,

w klasie 1 — 18 zł  
w klasie 2 — 15 zł } przy przejazdach międzynarodowych.

Opłaty manipulacyjnej nie pobiera się przy wykupywaniu biletu sypialnego bezpośrednio u konduktora wagonu sypialnego MTWS.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 3 czerwca 1956.

Równocześnie traci moc zarządzenie Ministra Kolei z 5 stycznia 1953 w sprawie zmiany opłat za miejsca sypialne w wagonach MTWS (Dz. T. i Z. K. Nr 1, poz. 15).

Z up. MINISTRA KOLEI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

**Poz. 95. Obwieszczenie Ministerstwa Kolei (Departament Zagraniczny) z dnia 10 lipca 1956 r. w sprawie stosowania kursów przeliczenia walut zagranicznych.**

W związku z art. 33 Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS), art. 43 Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS), art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami z 25 października 1952 (CIM) i art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażu kolejami z 25 października 1952 (CIV) ogłasza się następujące kursy przeliczenia walut zagranicznych:

za 100 rubli ZSRR . . . . .	100,— zł
za 100 leków albańskich . . . . .	8,— "
za 1 funt szterling . . . . .	11,20 "
za 100 szylingów austriackich . . . . .	15,43 "
za 100 franków belgijskich . . . . .	8,— "
za 100 lewa bułgarskich . . . . .	58,82 "
za 1 yuan chiński . . . . .	2,— "
za 100 koron czeskosłowackich . . . . .	55,56 "
za 100 koron duńskich . . . . .	57,91 "
za 100 marek fińskich . . . . .	1,75 "
za 100 franków francuskich . . . . .	1,145 "
za 100 florenów holenderskich . . . . .	105,26 "
za 100 dinarów jugosłowiańskich . . . . .	1,33 "
za 100 marek niemieckich wschodnich . . . . .	180,— "
za 100 marek niemieckich zachodnich . . . . .	95,35 "
za 100 koron norweskich . . . . .	56,— "
za 100 lei rumuńskich . . . . .	66,67 "
za 1 dolara USA . . . . .	4,— "
za 100 franków szwajcarskich . . . . .	93,34 "
za 100 koron szwedzkich . . . . .	77,32 "
za 100 funtów tureckich . . . . .	142,86 "
za 100 forintów węgierskich . . . . .	34,074 "
za 100 lirów włoskich . . . . .	0,64 "

Powyższe kursy należy stosować od dnia 4 lipca 1956 r.

Jednocześnie tracą moc kursy przeliczenia walut zagranicznych, ogłoszone w Dzienniku Taryf i Zarządzeń Komunikacyjnych z 1956 r. Nr 2 i Nr 3.

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

**S p r o s t o w a n i e**

W Załączniku Nr 3 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Polskich Kolei Państwowych z jednej strony a stacjami Węgierskich Kolei Państwowych z drugiej strony, przeprowadza się następujące sprostowania:

- 1) na stronach tytułowych tak Załącznika Nr 3, jakoteż na wszystkich jego tabelach artykułowych datę obowiązywania „1 czerwca 1956” prostuje się na „1 sierpnia 1956” (zgodnie z Dz. T. i Z. K. Nr 13, poz. 92);
- 2) na str. 13 tabeli artykułowej Nr 3 (Ropa naftowa i produkty pochodne), wydrukowane omyłkowo w górnej rubryce nazwy stacji węgierskich: „Peti gyartelep, Rakosfalva, Szóny gyartelep i Zalaegerszeg” prostuje się odpowiednio na: „Almasfüzitő, Bak, Budapest MAV\*”) i Nyirboghány” (jak na str. 12 tej tabeli);
- 3) na str. 3 tabeli artykułowej Nr 5 (Boksyt surowy), treść postanowienia o obliczaniu przewoźnego **za odcinek kolei polskich** powinna brzmieć: „za wagę rzeczywistą (zaokrągloną) przesyłki.” W związku z tym w przykładzie obliczania przewoźnego, przewoźne za odcinek polski  $21.000 \text{ kg} \times 179 = = \text{Rbl } 375,90$  prostuje się na: „ $19.400 \text{ kg} \times 179 = \text{Rbl } 347,26$ ”, wobec czego sumę razem  $\text{Rbl } 766,90$  prostuje się na: „738,26”.

WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOLEI

(ul. Chałubińskiego 4)

Tel. Red. 88211 lub 89281, wewn. 5341. Cena pojedynczego numeru 50 gr. Sprzedaż pojedynczych numerów odbywa się w DOKP. Prenumerata roczna 20 zł, półroczna 10 zł. Prenumeratę przyjmuje Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Zoliborz), ul. Felińskiego 2a, tel. 90201, wewn. 5327, konto NBP Oddział Warszawa Żoliborz Nr 1543-6-107.

W.D.K. w Warszawie. Zam. nr 861/56. Nakł. 11.500  
Pap. druk. kl. VII 60 gr A-4 B-7-27046